



О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество

Закон Республики Казахстан от 31 октября 1997 г. N 184-І.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество, подписанное 11 апреля 1997 года в Минске.

П р е з и д е н т
Республики Казахстан

СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Беларусь об избежании
двойного налогообложения и предотвращении уклонения
от уплаты налогов в отношении налогов на
доходы и имущество**

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 13 декабря 1997 года)

Правительство Республики Казахстан и
Правительство Республики Беларусь,

желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и имущество и подтверждая свое стремление к развитию и углублению взаимных экономических отношений,

договорились о следующем:

Статья 1 Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2 Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход и имущество считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы имущества, или с отдельных элементов дохода или имущества, включая налоги с доходов от отчуждения имущества, налоги, взимаемые с общей суммы зарплаты, выплачиваемой предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от увеличения стоимости имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Соглашение, являются в частности:

а) в Республике Казахстан:

- корпоративный подоходный налог;

- индивидуальный подоходный налог;

- налог на имущество юридических и физических лиц (далее именуемые как "казахстанские налоги");

б) в Республике Беларусь:

- налог на доходы;

- налог на прибыль;

- подоходный налог с физических лиц;

- налог на недвижимость

(далее именуемые как "белорусские налоги").

4. Настоящее Соглашение распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые взимаются после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение к налогам, упомянутым в пункте 3, или вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их налоговые законодательства.

Сноска. Статья 2 с изменениями, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" означает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с его законодательством и международным правом;

б) термин "Беларусь" означает Республику Беларусь и при использовании в географическом смысле означает территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, и которая в соответствии с международным правом находится под юрисдикцией Республики Беларусь;

с) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Казахстан или Беларусь;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любую организацию, которая рассматривается в качестве отдельной организации для целей налогообложения;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно, автомобильное или железнодорожное средство эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

- применительно к Казахстану: Министерство финансов или его полномочного представителя;

- применительно к Беларуси: Министерство по налогам и сборам Республики Беларусь или его полномочного представителя;

i) термин "национальное лицо" ("гражданин") означает:

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

- любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

2. При применении в любое время Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, будет иметь, если из контекста не вытекает иное, то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется Соглашение. При этом любое значение в соответствии с налоговым законодательством этого Договаривающегося Государства преобладает над значением, придаваемым термину по другим законам этого Договаривающегося Государства.

Сноска. Статья 3 с изменениями, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, места регистрации или создания, постоянного места пребывания, места управления или любого другого

критерия аналогичного характера, однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении доходов из источников в этом Государстве или находящегося в нем имущества. Данный термин также включает Договаривающееся Государство или его местный орган власти.

2. В случае, когда на основании положений пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором находится центр его жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если статус резидента не может быть определен в соответствии с положениями подпунктов а)-с), то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно зарегистрировано в качестве юридического лица.

Сноска. Статья 4 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 5 Постоянное учреждение (представительство)

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "постоянное учреждение (представительство)" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение (представительство)" в частности включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую;

f) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

g) помещение, используемое для сбыта товаров или изделий;

h) установку, сооружение (включая буровую установку), морское судно или любое другое место разведки природных ресурсов, а также связанные с выполнением такой разведки наблюдательные услуги. Данное положение применяется к предприятиям, осуществляющим разведку для другого лица (лиц).

3. Термин "постоянное учреждение (представительство)" также включает:

a) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более 12 месяцев, или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев; и

b) установку, сооружение (включая буровую установку), морское судно или любое другое место разведки природных ресурсов, а также связанные с выполнением такой разведки наблюдательные услуги, если такая разведка или услуги продолжаются в течение более двенадцати месяцев. Данное положение применяется для случаев разведки и наблюдательных услуг, связанных с выполнением такой разведки, иных, чем установлено в подпункте h) пункта 2 настоящей статьи;

c) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием одного Договаривающегося Государства через своих служащих или другой персонал, нанятый предприятием для этой цели, но только если деятельность такого рода продолжается (в отношении одного и того же или связанного с ним проекта) в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение (представительство)" не рассматривается как включающий:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или доставки;

c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах а) - е), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если только деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение (представительство) согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной профессиональной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (через постоянное учреждение (представительство) или иным образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение (представительство) другой.

Сноска. Статья 5 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 6 Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество; морские и воздушные суда, автомобильный и железнодорожный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой

другой форме, включая доходы, связанные с передачей или получением прав по управлению недвижимым имуществом.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7 Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство). Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль данного предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному учреждению (представительству).

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению (представительству) зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением (представительством) которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения (представительства) допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения (представительства), включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение (представительство), или за его пределами.

4. Если определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению (представительству) на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это принято на практике; однако, выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующим принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному учреждению (представительству) на основании простой закупки этим постоянным учреждением (представительством) товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению (представительству) определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Международные перевозки

1. Прибыль, полученная предприятием одного Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта в международных перевозках включает прибыль от аренды на основе судна без экипажа морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта при использовании в международных перевозках, если прибыль от такой аренды второстепенна по отношению к прибыли, о которой говорится в пункте 1.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или в международном транспортном агентстве по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда

а) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, которые отличаются от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия,

созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 15 процентов общей суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доходы от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доходы от (других прав, которые подлежат такому же налоговому режиму, как доходы от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из Другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если эти дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к

постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

6. Несмотря на другие положения Соглашения прибыль компании, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства и осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство), может, после обложения налогом по статье 7, быть обложена налогом на оставшуюся часть в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение (представительство) и в соответствии с законодательством этого Государства, при условии, что ставка налога, взимаемого таким образом не должна превышать 5 процентов.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель и фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог, не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2 проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, получателем и фактическим владельцем которых является Правительство другого Договаривающегося Государства или Национальный (центральный) банк этого Государства освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в

котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Договариваемого Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство по выплате процентов, и расходы по таким процентам несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположены постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи этих долговых требований.

Сноска. Статья 11 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог взимаемый таким образом не должен превышать 15 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинофильмы или фильмы и пленки, используемые для радиовещания или телевидения, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, схему, секретную формулу или процесс, или за использование, или предоставления права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования или транспортных средств или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта (ноу-хау).

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договаривающемся Государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщик является резидентом этого Договаривающегося Государства. Однако если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которыми возникает обязательство по выплате роялти, и расходы по таким роялти несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, то считается, что роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположены постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в

отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

Сноска. Статья 12 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 13 Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения имущества, иного, чем недвижимое имущество, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от имущества, иного, чем недвижимое имущество, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (представительства) (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках или имущества, иного, чем недвижимое имущество, связанного с эксплуатацией таких воздушных или морских судов, автомобильного или железнодорожного транспорта облагаются налогом только в этом Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения доли участия или приравненных к ней ценных бумаг компании, более 50 процентов стоимости капитала которой прямо или косвенно составляет недвижимое имущество, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем предусмотрено в предыдущих пунктах настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Сноска. Статья 13 с изменениями, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 14 Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается

налогом только в этом Договариваемом Государстве, за исключением следующих случаев, в которых такой доход также может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, находящуюся в его распоряжении в другом Договариваемом Государстве для целей осуществления своей деятельности; в этом случае только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве; или

б) если он пребывает в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемом в соответствующем налоговом году; в этом случае только та часть дохода, которая получена от деятельности, осуществляемой в этом другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" в частности включает, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

3. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянная база" означает постоянное место (такое как кабинет или офис), через которое полностью или частично осуществляется деятельность физического лица, предоставляющего независимые личные услуги.

Сноска. Статья 14 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 15 Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19, зарплата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, полученные в связи с этим вознаграждения могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, облагаются налогами только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в этом другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности, 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчиваемом в соответствующем налоговом году; и

б) вознаграждения выплачиваются нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждений не несет постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием одного Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

Сноска. Статья 15 с изменением, внесенным Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17 Работники искусства и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

Статья 18 Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящего Соглашения, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- является гражданином этого Государства; или
- не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или из созданных им фондов физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является его резидентом и гражданином.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством.

Статья 20 Студенты или стажеры

1. Платежи, которые студент или стажер, являющийся или являвшийся резидентом одного Договаривающегося Государства непосредственно перед прибытием в другое Договаривающееся Государство и находящийся в другом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования, прохождения стажировки, получает для целей своего содержания, получения образования, прохождения стажировки, не облагаются налогом в другом Договаривающемся Государстве при условии, что такие платежи производятся из источников за пределами этого другого Договаривающегося Государства.

2. В отношении грантов, стипендий и вознаграждения от работы по найму, не указанных в пункте 1 настоящей статьи, студент или стажер, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, во время такого обучения, прохождения стажировки имеет права на такие же льготы, скидки или вычеты в отношении налогов, предоставляемые резидентам Договаривающегося Государства, в котором он пребывает.

Сноска. Статья 20 в редакции Закона РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 20-1 Профессора, преподаватели и научные сотрудники

1. Профессор, преподаватель или научный сотрудник, который является или являлся резидентом одного Договаривающегося Государства непосредственно перед прибытием в другое Договаривающееся Государство и который по приглашению университета, колледжа, школы или другого аналогичного учреждения образования, признанного Правительством другого Договаривающегося Государства, находится в этом другом Договаривающемся Государстве исключительно в целях преподавания и (или) проведения научной работы в таком учреждении образования, освобождается от налогообложения в этом другом Договаривающемся Государстве в течение периода, не превышающего 24 следующих друг за другом месяцев со дня его первого прибытия в это другое Договаривающееся Государство, в отношении вознаграждения за такое преподавание или проведение научной работы.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходу от научных исследований, если такие исследования проводятся не в интересах государства, а для личной выгоды конкретного лица или лиц.

Сноска. Соглашение дополнено статьей 20-1 в соответствии с Законом РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 21 Другие доходы

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникли, которые не рассмотрены в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение (представительство) и оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22 Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, принадлежащим резиденту одного Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное имуществом, иным, чем недвижимое имущество, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или имуществом, иным, чем недвижимое имущество, относящимся к постоянной базе, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими или воздушными судами автомобильным или железнодорожным транспортом, которые эксплуатируются резидентом одного Договаривающегося Государства в международных перевозках, и имуществом, иным, чем недвижимое имущество, связанным с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23 Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет имуществом, которые согласно с положениями настоящего Соглашения, могут облагаться налогом в Беларуси, Казахстан позволит:

- вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Беларуси;

- вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, выплаченную в Беларуси.

Размер вычитаемого налога, не должен превышать налога, который был бы начислен на такой же доход по ставкам, действующим в Казахстане.

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет имуществом, которые, в соответствии с положениями настоящего Соглашения облагаются налогом только в Беларуси, Казахстан может включить этот доход или имущество в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или имущество, подверженные налогообложению в Казахстане.

2. В случае Беларуси двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Беларуси получает доход или владеет видами имущества, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогом в Казахстане, тогда Беларусь позволяет:

а) в качестве вычета их налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в Казахстане;

б) в качестве вычета из налога на виды имущества этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в Казахстане.

Однако эти вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога с дохода или налога на имущество, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится к доходу или видам имущества, которые могут облагаться налогом в Казахстане.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица (граждане) одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица (граждане) этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении постоянного местопребывания. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения (представительства), которым предприятие одного Договаривающегося Государства располагает в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства,

выполняющих подобную деятельность. Положения настоящей статьи не рассматриваются как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые личные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения на основании гражданского статуса или семейных обязанностей, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11, пункта 6 статьи 12 проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же самых условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Подобным образом любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат в целях определения налогооблагаемого имущества такого предприятия вычетам на тех же самых условиях, что и долги резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо или косвенно контролируется ими, не подлежат в первом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2, применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25 Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом (гражданином) которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по

взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания предыдущих пунктов. Если для достижения согласия целесообразно будет организовать устный обмен мнениями, такой обмен может состояться в рамках заседания комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или администрирования, или применения национального законодательства, касающегося налогов любого вида и рода, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, их центральных или местных органов власти, в той мере, в которой налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2 настоящего Соглашения.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается конфиденциальной, как и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы могут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства ;

c) предоставлять информацию, которая раскрыла бы какую либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

4. Если информация запрошена одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство принимает меры по сбору запрошенной информации, даже если такая информация не требуется этому другому Договаривающемуся Государству для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подпадает под ограничения пункта 3 настоящей статьи, но такие ограничения не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации исключительно по причине отсутствия внутренней заинтересованности в такой информации.

5. Положения пункта 3 настоящей статьи не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации исключительно по причине того, что обладателем информации являются банк, другое финансовое учреждение, номинальный держатель или лицо, выступающее агентом или поверенным, или по причине того, что информация касается лица, наделенного правом собственности.

Сноска. Статья 26 в редакции Закона РК от 09.04.2018 № 146-VI.

Статья 27 Члены дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений,

Статья 28 Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после уведомления Договаривающимися Государствами друг друга о выполнении всех необходимых внутригосударственных процедур.

2. Соглашение вступает в силу после последнего уведомления, о котором говорится в пункте 1 и его положения применяются:

a) в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении других налогов на доходы и налогов на имущество, к доходам или имуществу за любой налогооблагаемый год, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

Статья 29 Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения после окончания 5 лет со дня вступления Соглашения в силу, письменно уведомив по дипломатическим каналам о прекращении действия Соглашения по крайней мере за 6 месяцев до окончания любого календарного года. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удержанных у источника с доходов, полученных с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

б) в отношении других налогов на доходы и налогов на имущество, к доходам или имуществу за любой налогооблагаемый год, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Минске, одиннадцатого числа, апреля месяца 1997 года в двух экземплярах, каждый на казахском, белорусском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании, преобладает текст на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Республики Беларусь